

IRUMA COM+COM



No. 333
Marzo
2025
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



IRUMA ESTA COMENZANDO LA CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO EDIFICIO DEL AYUNTAMIENTO

La tan esperada construcción del nuevo edificio del ayuntamiento comenzará a mediados de marzo.

Durante el periodo de construcción, las operaciones del ayuntamiento continuaran como hasta ahora, incluidos los mostradores correspondientes. Sin embargo, habrá restricciones en el flujo de tráfico hacia el ayuntamiento y el estacionamiento, así como restricciones en las áreas disponibles. La construcción continuará hasta el año fiscal 2029. Para obtener más información, consulte el sitio web oficial de la ciudad. Hay un numero limitado de espacios en el estacionamiento del ayuntamiento. Utilice el estacionamiento del antiguo ayuntamiento. La ubicación de la parada del autobús comunitario (Tea-road) cambiará a la parada de autobús actual de Seibu. **Consultas:** División de Promoción de Gestión de Instalaciones Públicas



PRESENTE SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS FINAL ANTES DEL 17 DE ESTE MES

Las declaraciones de impuestos para el año 2024 deben presentarse antes del 17 de marzo (lunes). Puede realizar el trámite de presentación en el ayuntamiento de lunes a viernes hasta el 17 de marzo. Traiga su Gensen Choshu-hyo y otros documentos de apoyo, como documentos relacionados con dependientes, un certificado de pago de la prima del seguro médico /de vida, etc..

Existe una exención básica para todos (480,000 yenes) y una deducción por ingresos laborales para asalariados (al menos 550,000 yenes), por lo que puede perder estas deducciones si no realiza un ajuste de fin de año o presenta el formulario de declaración de impuestos final.

La declaración correcta de ingresos es indispensable no solo para el pago de impuestos, sino también para la extensión de su visa y la disponibilidad de los servicios administrativos de la ciudad. ¡La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarle a presentar su declaración!

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Situado en el segundo piso del edificio A de la oficina municipal, Ingles: todos los martes y con cita previa, el segundo y cuarto viernes, **Español: Todos los miércoles**, chino: 6 de marzo y 3 de abril (el primer jueves del mes). **Todos de 9:00 a 12:00 horas.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia en LINE (primero es necesario hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad).

Living Tips

CENTRO "CHIKU" ES CONVENIENTE

Hay nueve Chiku (Centros) en la ciudad de Iruma. Estos centros funcionan como sucursales del Ayuntamiento. Puede completar muchos procedimientos sin tener que acudir al Ayuntamiento, incluidos los informes de entrada y salida, el registro del sello, la elegibilidad para la prestación por hijo/ subsidios médicos, la membresía en el Seguro Nacional de Salud, la Emisión de certificados, etc. Los centros también se utilizan como lugares para actividades de los residentes locales. Están disponibles de 8:30 a.m. a 10:00 p.m. Sin embargo, a partir de abril de 2025, los centros cerraran a las 5:15 p.m. cuando no haya reservas por la noche.

Nombre Centro	Dirección	Telefono
Ogimachiya	Ogimachiya 1-9-34	04-2962-4495
Azumacho	Azumacho 3-1-35	04-2963-7503
Kurosu	Kurosu 2-3-13	04-2962-7511
Higashi Kaneko	Koyata 77-3	04-2964-0111
Kaneko	Teratake 535-1	04-2936-0111
Miyadera Nihongi	Miyadera 2405-1	04-2934-2002
Fujisawa	Shimo-Fujisawa5-17-1	04-2964-1278
Higashi Fujisawa	Higashi Fujisawa 3-19-19	04-2962-6922
Seibu	Noda 496	04-2932-1171

Consultas: Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura)

SOLICITE AHORA EL SUBSIDIO PARA GASTOS ESCOLARES Especialmente para nuevos estudiantes de primaria o secundaria

La ciudad subsidia los gastos escolares, como las tasas de almuerzo escolar, las tasas de excursiones escolares y las tasas de útiles escolares, para las familias con dificultades económicas que tienen hijos en la escuela primaria o secundaria. Este subsidio está disponible a través de un proceso de solicitud y revisión, en función de los ingresos de su familia en el año anterior.

A partir de este año escolar, las solicitudes se pueden realizar a través del formulario electrónico. Para los estudiantes de 1er grado de escuelas primarias y secundarias, se proporcionará un subsidio especial para gastos de preparación (aproximadamente 50,000/ 60,000 yenes respectivamente) cuando se presente una solicitud dentro del mes de abril. Para presentar la solicitud, debe haber completado su informe de ingreso del año anterior. Prepare los documentos necesarios (por ejemplo, una copia del contrato de alquiler de la casa, si corresponde) y solicite utilizando el código de barras de la derecha. La oficina de información para residentes extranjeros estará encantado de ayudarlo a solicitar este programa. **Consultas:** Gakko Kyoiku-ka (Sección de Educación Escolar)



OFICINA ESPECIAL DE IMPUESTOS "LOS SABADOS"

Abre el 22 de marzo (sábado)

La Oficina de la Sección de Recaudación de Impuestos abrirá el sábado 22 de marzo entre las 8:30 a.m. y el mediodía para aquellos que tengan dificultades para visitar el Ayuntamiento los días laborables. Puede pagar los impuestos municipales (por ejemplo, el impuesto residencial, el impuesto del seguro nacional de salud) o, con cita previa, recibir una consulta sobre el pago de impuestos (por ejemplo, para facturas de impuestos vencidas). **Citas y consultas:** Shuzei-ka (Sección de Recaudación de Impuestos Municipales)

CAMBIO DE HORARIO DE LA LINEA SEIBU EL 15 DE MARZO



El horario de cada estación de las líneas Seibu Ikebukuro y Shinjuku cambiará el 15 de marzo (sábado). Dos trenes que actualmente salen de Tokorozawa alrededor de las 7:00 a.m. los días laborables cambiarán para que salgan de Kotesashi. Hay muchos otros cambios menores. **Consultas:** Centro de atención al cliente de Seibu Railway ☎0570-005-712

REGISTRO DE VACUNACIÓN DE PERROS

En Japón, la ley exige que todos los perros de 91 días o más estén registrados y reciban una vacuna antirrábica todos los años entre abril y junio. La ciudad ofrecerá vacunas entre el 15 de abril y el 17 de mayo en diferentes lugares de la ciudad. Las vacunas cuestan 3500 yenes. Este mes se enviará un aviso por correo a los propietarios de perros registrados. Las solicitudes de nuevo registro (válido durante toda la vida del perro) se aceptarán en estos lugares y costarán 3000 yenes. **Consultas:** Seikatsu Kankyo ka (Sección de entorno de vida)

LAS CLASES DE IDIOMA JAPONES EN IRUMA COMIENZAN EN ABRIL

SABADOS EN EL CENTRO SANGYO BUNKA:

Todos los sábados de 14:00 a 16:00 horas. El nuevo año de clases comienza el sábado 5 de abril. El Centro Sangyo Bunka está a 15 minutos a pie de la estación Iruma-shi.

MIÉRCOLES EN LA BIBLIOTECA SUCURSAL DE SEIBU:

Todos los miércoles por la mañana de 10:00 a 12:00 horas. El nuevo año de clases de los miércoles comienza el 7 de mayo. La biblioteca sucursal de Seibu está a 5 minutos a pie de la estación Bushi.

Para ambas clases, la matrícula es de 1,500 yenes durante la primera mitad del año (hasta finales de septiembre). Se ofrecen servicios de guardería a pedido durante las clases. Las solicitudes ya se aceptan en el Chiiki Shinko-ka en la Oficina Municipal. Se aceptan observaciones. **Consultas:** Oficina de información para residentes extranjeros



¿CONOCES EL CENTRO DE INFORMACIÓN MEDICA AMDA? CONSULTA E INTERPRETACION GRATUITA: ☎03-6233-9266

Esta ONG ofrece **consultas telefónicas gratuitas multilingües para asuntos médicos**, así como **interpretación telefónica gratuita** durante tu visita al hospital, de lunes a viernes, de 10:00 a 15:00 (hasta las 16:00 para el servicio de consulta). Ayudan a encontrar instituciones médicas en tu área y brindan información sobre los sistemas de atención médica y bienestar en Japón. Para utilizar el servicio de interpretación, primero pide una cita con AMDA en un día en que AMDA brinde servicio en tu idioma, programa una visita al hospital ese día y llama desde tu hospital. Una cita es de solo 30 minutos. **Consultas:** Centro de Información Medica AMDA (<https://www.amdamedicalcenter.com/>)

SERVICIOS MEDICOS DURANTE LOS DOMINGOS/DIAS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico, se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Mar 2	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 20	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
9	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	23	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Emergencia): presione el número #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, **Shoni Kyukyū Denwa (Pediatria):** presione el número #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras brindan asesoramiento sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

EVENTOS ESTE MÉS

FESTIVAL@KENKO FUKUSHI CENTER

9 de marzo (domingo) de 10:00 a 15:00 horas en el centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar). Podrás aprender sobre un estilo de vida saludable mientras disfrutas de actuaciones en el escenario, comidas y juegos, incluidos los deportes electrónicos. **Consultas:** Kenko Kanri-ka (Sección de Gestión de la Salud) ☎04-2966-5511

FESTIVAL DE PRIMAVERA@YOUTH ACTIVITY CENTER

16 de marzo (domingo) de 10:00 a 15:00 horas en el centro Seishonen Katsudo en Koyata. Los eventos incluyen servicio de almuerzo gratuito para niños (300 yenes para adultos), un parque de juegos en el bosque y conciertos. La entrada es gratuita. No es necesario registrarse previamente. **Consultas:** Centro de actividades juveniles Seishonen Katsudo ☎04-2962-1005

MERCADO "GENKI" DE ALIT

22 (SABADO) Y 23 (DOMINGO) de marzo de 10:00 a 16:00 horas en el césped del Museo de la Ciudad ALIT. Más de 20 artesanos (cerámica, madera, vidrio, etc.) y vendedores de alimentos se reúnen para exponer /vender sus obras y servir sus comidas. **Consultas:** Socios del Museo Iruma ☎080-3088-0294

CAMINATA DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA

23 de marzo (domingo) a las 9:00 horas en el hábitat natural de las violetas de diente de perro en Ushizawa. Caminata de cinco minutos desde la parada de autobús de Morisaka-shita del autobús comunitario Tea Road que sale de la estación de Bushi a las 8:42 o de la estación de Iruma-shi a las 8:13. No es necesario registrarse previamente. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de promoción Agrícola)



Shimin-ka Apertura los sábados:

8 y 22 de marzo, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de mudanzas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

ELECCIONES PARA LOS MIEMBROS DE LA ASAMBLEA MUNICIPAL EL 16 DE MARZO

El 16 de marzo (domingo) se celebrarán elecciones para los miembros de la Asamblea Municipal. Hay 22 escaños disponibles para la Asamblea. El mandato de un miembro de la Asamblea es de cuatro años. Las papeletas electorales se enviarán por correo a todos los ciudadanos elegibles (ciudadanos japoneses mayores de 18 años que hayan estado registrados en Iruma durante más de tres meses). **Consultas:** Senkyo Kanri iinkai (Junta Electoral Municipal)